Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dziękować powinniśmy Bogu zawsze za was bracia tak jak słuszne jest gdyż niezmiernie wzrasta wiara wasza i obfituje miłość jednego każdego ze wszystkich was ku jedni drugim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powinniśmy zawsze dziękować Bogu za was,* bracia, jak to jest słuszne, że wasza wiara niezmiernie wzrasta** i bardzo obfituje miłość każdego jednego spośród was wszystkich względem siebie nawzajem,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dziękować powinniśmy Bogu każdej chwili za was, bracia, jak godne jest, bo niezmiernie wzrasta wiara wasza i obfituje miłość jednego każdego (z) wszystkich was ku jedni drugim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dziękować powinniśmy Bogu zawsze za was bracia tak, jak słuszne jest gdyż niezmiernie wzrasta wiara wasza i obfituje miłość jednego każdego (ze) wszystkich was ku jedni drugim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za was, bracia, należy zawsze dziękować Bogu. Słuszne to dlatego, że wasza wiara niezmiernie wzrasta. Wszędzie i u każdej osoby tworzącej waszą wspólnotę widać ogromną miłość do pozostałych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bracia, powinniśmy zawsze dziękować Bogu za was, co jest rzeczą słuszną, bo bardzo wzrasta wasza wiara i u każdego z was pomnaża się wzajemna miłość;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powinniśmy Bogu zawsze dziękować za was, bracia! tak jako się godzi, iż bardzo rośnie wiara wasza i pomnaża się miłość każdego z was, jednych przeciwko drugim,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Powinniśmy Bogu zawsze dziękować za was, bracia, tak jako się godzi, iż barzo roście wiara wasza i obfituje miłość każdego z was przeciw drugim,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bracia, zawsze winniśmy Bogu za was dziękować, co jest rzeczą słuszną, bo wiara wasza bardzo wzrasta, a miłość wzajemna u każdego z was się pomnaża,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powinniśmy zawsze dziękować Bogu za was, bracia. Jest to rzecz słuszna. Wiara wasza bowiem bardzo wzrasta a wzajemna miłość wasza pomnaża się w was wszystkich,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powinniśmy dziękować Bogu zawsze za was, bracia. Jest to słuszne, bo wzrasta wasza wiara i pomnaża się pośród was wzajemna miłość,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia, powinniśmy zawsze dziękować za was Bogu. Jest to słuszne, gdyż wasza wiara ogromnie wzrasta, a wzajemna miłość pomnaża się u każdego z was.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bogu zawsze powinniśmy za was, bracia, dziękować, jak przystoi, że bardzo wzrasta wasza wiara i potęguje się

[1)] <x>590 1:2</x>; <x>600 2:13</x>
[2)] <x>520 1:8</x>
[3)] <x>580 1:8</x>; <x>590 1:3</x>; <x>590 3:6</x>

			miłość wzajemna was wszystkich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Słuszna to rzeczy, bracia, aby zawsze dziękować Bogu za was, gdyż umacnia się wasza wiara, a wzajemna miłość staje się coraz silniejsza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuszną jest rzeczą, bracia, abyśmy nieustannie składali Bogu dzięki za was, gdyż wiara wasza bardzo wzrasta i pogłębia się miłość wzajemna,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ми повинні завжди дякувати Богові за вас, брати, як належить, бо ваша віра дуже зростає, і множиться любов кожного з усіх вас одне до одного,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zawsze jesteśmy zobowiązani dziękować za was Bogu, bracia, jak jest godnie, gdyż niezmiernie wzrasta wasza ufność i obfituje miłość wszystkich, każdego jednego z was, jednych ku drugim.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Musimy nieustannie dziękować zawsze za was Bogu, bracia, co godzi się czynić, bo wasza ufność wciąż wzrasta, a miłość, jaką żywicie do siebie nawzajem, nadal się pomnaża.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Winniśmy zawsze składać Bogu podziękowania za was, bracia, co zresztą jest stosowne, ponieważ wasza wiara niezwykle rośnie, wzrasta też miłość każdego z was, jednego do drugiego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele, coraz bardziej wierzycie Panu a wasza wzajemna miłość ciągle wzrasta! Naprawdę mamy powód do tego, aby zawsze dziękować za was Bogu!